

META  FORUM 2019

Brussels, October 9

K Dictionaries & Lexicala

Ilan Kernerman

***Transforming Dictionary Products into
Crosslingual Lexical Data Services***



lexicala

HIGHLIGHTS

- ▶ K Dictionaries & Lexicala
- ▶ Assets & Services
- ▶ Research & Innovation
- ▶ European Language Grid

K DICTIONARIES

- ▶ founded in 1993 ◇ based in Tel Aviv
- ▶ **crosslingual lexicographic resources**
 - auto-generated
 - human-curated
 - machine-oriented
- ▶ **collaboration worldwide**
 - industry
 - academia
 - public sector

RESOURCES

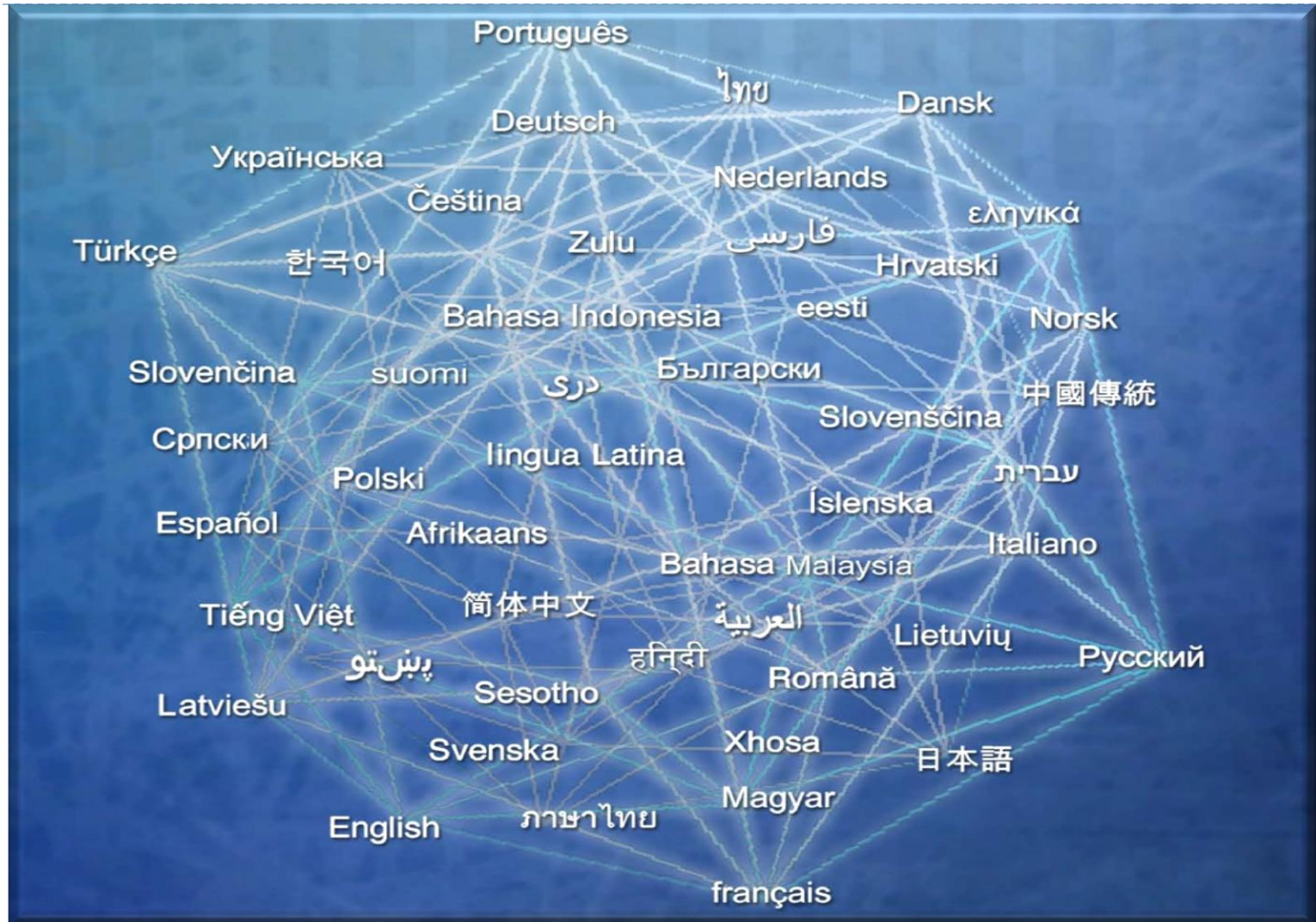
- ▶ **50 languages**
- ▶ REST lexical data **API**
- ▶ monolingual ◊ bilingual ◊ multilingual sets
- ▶ native speaker ◊ learner's ◊ general dictionaries
- ▶ frequency ◊ neology ◊ morphology ◊ pronunciation
- ▶ geographical & biographical names
- ▶ language & grammar supplements
- ▶ XML ◊ JSON ◊ JSON-LD data formats
- ▶ editorial ◊ processing ◊ QA tools

lexicala

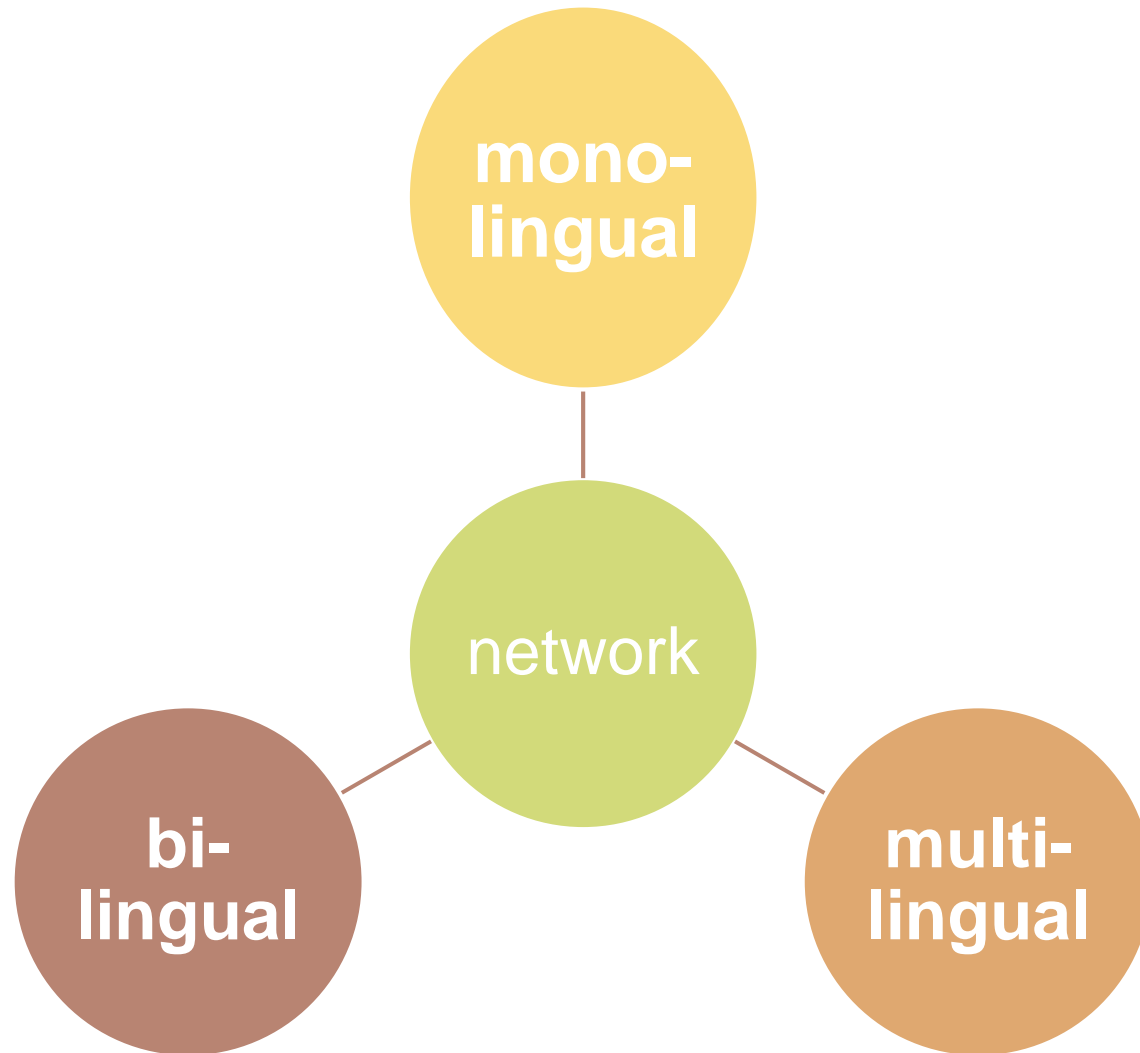
LANGUAGES

Afrikaans | Arabic | Azerbaijani | Bulgarian | Catalan | Chinese Simplified / Traditional | Croatian | Czech | Danish | Dari | Dutch | English | Estonian | Farsi | Finnish | French | Frisian | German | Greek | Hebrew | Hindi | Hungarian | Icelandic | Indonesian | Italian | Japanese | Kazakh | Korean | Latin | Latvian | Lithuanian | Malay | Norwegian | Pashto | Polish | Portuguese Brazil / Portugal | Romanian | Russian | Serbian | Slovak | Slovene | Spanish | Swedish | Thai | Turkish | Ukrainian | Urdu | Vietnamese | Welsh

CROSS-LINGUAL



MULTI-LAYER



MAPPING

AlternativeScripting

AlternativeSpelling

Antonym

CompositionalPhrase

CrossReference

Definition

Example

GeographicalUsage

GrammaticalGender

GrammaticalNumber

HomographNumber

Lemma

PartOfSpeech

Pronunciation

RangeOfApplication

Register

SenseIndicator

SenseQualifier

SubCategorization

SubjectField

Synonym

[Translation]

MONOLINGUAL

Gruppe ['grʊpə] *nf* (*gen sg* – *nom pl* **gruppen**)

1 <mit gemeinsamem Merkmal>

gewisse Anzahl von Personen oder Dingen an einem Ort oder mit einem gemeinsamen Merkmal

◇ *eine Gruppe Schulkinder an der Bushaltestelle*

◇ *eine Gruppe von Bäumen*

◇ *Inselgruppe*

2 organisiert Anzahl von Personen mit einem gemeinsamem Ziel

◇ *eine Therapiegruppe leiten*

◇ *Reisegruppe*

◇ *Selbsthilfegruppe*

◇ *Gruppenarbeit*

◇ *Gruppenleiter*

BILINGUAL

Gruppe [ˈgrʊpə] *nf* (*gen sg – nom pl* **gruppen**)

1 <mit gemeinsamem Merkmal> gewisse Anzahl von Personen oder Dingen an einem Ort oder mit einem gemeinsamen Merkmal

groep *m/f*

◇ *eine Gruppe Schulkinder an der Bushaltestelle* - *een groep schoolkinderen bij de bushalte*

◇ *eine Gruppe von Bäumen* - *een groep bomen*

◇ *Inselgruppe* - *eilandengroep*

2 organisiert Anzahl von Personen mit einem gemeinsamem Ziel

groep *m/f*

◇ *eine Therapiegruppe leiten* - *een therapiegroep leiden*

◇ *Reisegruppe* - *reisgezelschap*

◇ *Selbsthilfegruppe* - *zelfhulpgroep*

◇ *Gruppenarbeit* - *groepswerk*

◇ *Gruppenleiter* - *groepsleider*

MULTILINGUAL

Gruppe ['grʊpə] *w* (*gen. sg. Gruppe, pl. Gruppen*)

1 <mit gemeinsamem Merkmal> gewisse Anzahl von Personen oder Dingen an einem Ort oder mit einem gemeinsamen Merkmal

AR عَامَّةٌ [ʕa'ma:tu] *f sg*, وَفَّج [wafʕun] *m sg*, عَمَّجَةٌ [maʕ'mu:tu] *f sg*

BR **grupo** *m*, **agrupamento** *m*

DK **gruppe** *common*

EN **group**

JA グループ

NL **groep** *m/f*

NO **gruppe** *m*

SV **grupp** *common*

TR **grup, küme**

◇ *eine Gruppe Schulkinder an der Bushaltestelle*

AR رانملائنملائنمئة عومجم سبوتلا اة ط ح م نلعس

BR *um grupo de estudantes na parada do ônibus*

DK *en gruppe skolebørn ved busstoppestedet*

EN *a group of schoolchildren at the bus stop*

NL *een groep schoolkinderen bij de bushalte*

NO *en gruppe med skolebarn på bussholdeplassen*

SV *en grupp skolbarn vid busshållplatsen*

TR *otobüs durağındaki bir öğrenci grubu*

SEMI-BILINGUAL

group [gru:p] *noun*

1 a number of persons or things together

◇ *a group of boys*

die Gruppe

2 a number of people who play or sing together

◇ *a pop group; a folk group*

die Gruppe

■ *verb*

to form into a group or groups

◇ *The children grouped round the teacher.*

sich gruppieren

SEMI-MULTILINGUAL

group [gru:p] *noun*

1 a number of persons or things together: *a group of boys*

af groep	fa گروه	ko 무리, 모임, 떼	sk skupina
ar مَجْمُوعَة	fi ryhmä	lt grupė, būrelis	sl skupina
az grup	fr groupe	lv grupa ...	sr grupa
bg група	fy groep, ploech	ml kumpulan	sv grupp
br grupo	he קבוצה	nl groep	th กลุ่ม
ca grup	hi झुण्ड	no gruppe ...	tr grup
cs skupina	hr skupina ...	pl grupa	tw 群
de die Gruppe	hu csoport	prs گروه	uk група
dk gruppe	id kelompok	ps ډله	ur گروه
el ομάδα	is hópur	pt grupo	vi nhóm, tốp
es grupo	it gruppo	ro grup	zh 群
et rühm	ja 集団	ru группа	

REVERSAL

Gruppe *nf*

- ❖ **class** a group of people or things that are alike in some way
- ❖ **clump** a group (e.g. of trees or bushes)
- ❖ **group** a number of people who play or sing together
- ❖ **group** a number of persons or things together
- ❖ **party** a group of people with a particular purpose
- ❖ **squad** a small group of soldiers drilled or working together

MULTIGLOSS

Gruppe *nf*

1 group a number of persons or things together: *a group of boys*

af groep	fa گروه	ko 무리, 모임, 때	sk skupina
ar مَجْمُوعَة	fi ryhmä	lt grupė, būrelis	sl skupina
az grup	fr groupe	lv grupa ...	sr grupa
bg група	fy groep, ploech	ml kumpulan	sv grupp
br grupo	he קבוצה	nl groep	th กลุ่ม
ca grup	hi झुण्ड	no gruppe ...	tr grup
cs skupina	hr skupina ...	pl grupa	tw 群
dk gruppe	hu csoport	prs گروه	uk група
el ομάδα	id kelompok	ps ډله	ur گروه
en group	is hópur	pt grupo	vi nhóm, tốp
es grupo	it gruppo	ro grup	zh 群
et rühm	ja 集団	ru группа	

RESEARCH & INNOVATION

- ▶ **ENeL** *European Network of e-Lexicography*
COST 151305. 2013-2017
- ▶ **LDL4HELTA** EUREKA 9898. 2015-2017 (SemanticWebCo)
- ▶ **GLOBALLEX** Workshops @ LREC 2016, 2018, (2020)
- ▶ **TIAD** Shared Task & Workshop @ LDK 2017, 2019
- ▶ **LYNX** *Building the Legal Knowledge Graph for Smart Compliance Services in Multilingual Europe*
H2020 780602. 2017–2020, 10 partners
- ▶ **ELEXIS** *European Lexicographic Infrastructure*
H2020 731015. 2018–2022, 17 partners
- ▶ **NexusLinguarum** *European network for Web-centred linguistic data science.* COST 18209. 2019-2023

ELG VISION

- ▶ **lead** the development of the European Multilingual Digital Single Market (MDSM)
- ▶ **inspire** MDSM evolution worldwide
- ▶ **support** implementation of international standards in consideration of lower-resourced languages
- ▶ **facilitate** SME access to infrastructure & funding
- ▶ **promote** global collaboration among the academia, industry and public sectors
- ▶ **enhance** interoperability in diversity of language – technology – knowledge

THANK YOU

[θæŋk ju:]
interjection

a common elliptical expression
used to express gratitude or appreciation

Thank you for your attention 😊
Thank you for your cooperation!

Ilan Kernerman

kdl@kictionaries.com ◦ <https://lexicala.com>



lexicala